

Тихонина Светлана Ивановна

ВАРИАТИВНОСТЬ ИНТОНАЦИОННЫХ СРЕДСТВ, УЧАСТВУЮЩИХ В ИДЕНТИФИКАЦИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ГОВОРЯЩЕГО

Статья посвящена изучению интонационных особенностей актерской речи в двух вариантах английского языка, британском и американском, в аутентичном исполнении в контексте художественного фильма. Рассмотрены мелодический и темпоральный компоненты интонации, номенклатура тонов и шкал, участвующих в идентификации территориальной принадлежности говорящих.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/7-2/49.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. II. С. 186-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Англо-русский словарь по нефтепроводам** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.garshin.ru/money/oilgas/oil-terms/term-cpc-eng.htm> (дата обращения: 12.02.2013)
2. **Арутюнова Н. Д.** Функциональные типы языковой метафоры // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. 1978. Т. 37. № 4. С. 333-343.
3. **Булатов А. И.** Современный англо-русский и русско-английский словарь по нефти и газу. М.: Руссо, 2006. 737 с.
4. **Голованова Е. И.** Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. Челябинск, 2013. Вып. 73. С. 32-35.
5. **Зубкова О. С.** Метафора в профессиональной семиотике. Курск: Изд-во Курского гос. ун-та, 2011. 334 с.
6. **Калашникова Л. А.** Метафора – ключ понимания основ мышления и создания ментальных основ о мире // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 3 (7). С. 81-84.
7. **Кубрякова Е. С.** Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М., 2004. 560 с.
8. **Смирнова Е. В.** Метафора как наиболее продуктивный способ образования новых терминов в кардиологической лексике (на примере английского и русского языков) // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2011. Вып. 2. С. 142-145.
9. **Телия В. Н.** Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке и картина мира. М.: Наука, 1988. С. 173-204.

METAPHORICAL NOMINATIONS IN TECHNICAL DISCOURSE

Terskikh Natal'ya Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Krasnoyarsk State Pedagogical University
shapka2002@mail.ru

A professional metaphor is the most important source of terminologies formation. The author describes the artifact metaphor in the discourse of oil and gas, and tells that this metaphoric model is implemented in such nominative classes as: –Equipment”, –Well”, –Production Facilities”, –Specifications”, –Petrochemistry”, –Transportation of Oil”, –Pipeline Operation”.

Key words and phrases: professional metaphor; oil and gas terminology; category of –Artifacts”; function; appearance; composition; produced action; emotional experience.

УДК 811.111'342.1:792.028

Филологические науки

Статья посвящена изучению интонационных особенностей актерской речи в двух вариантах английского языка, британском и американском, в аутентичном исполнении в контексте художественного фильма. Рассмотрены мелодический и темпоральный компоненты интонации, номенклатура тонов и шкал, участвующих в идентификации территориальной принадлежности говорящих.

Ключевые слова и фразы: интонационные особенности; территориальная принадлежность; тон; шкала; актерская речь; аутентичное исполнение.

Тихонина Светлана Ивановна

Одесский национальный университет им. И. И. Мечникова, Украина
tilcy@rambler.ru

**ВАРИАТИВНОСТЬ ИНТОНАЦИОННЫХ СРЕДСТВ, УЧАСТВУЮЩИХ
В ИДЕНТИФИКАЦИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ГОВОРЯЩЕГО[©]**

Оптимизация процесса обучения нормативному произношению и совершенствование методов работы над диалектным произношением актера – важный аспект решения проблемы диалекта в актерской речи.

Другой аспект заключается в том, что вышеназванная проблема остается одной из наименее разработанных в современной социофонетике.

В связи с этим **актуальность** статьи заключается в необходимости исследования интонационных особенностей речи актеров, представляющих британский и американский варианты английского языка, и определения номенклатуры тонов и шкал, участвующих в идентификации территориальной принадлежности говорящего.

Новизна исследования определяется тем, что впервые в качестве объекта сравнительного анализа избирается актерская речь в двух вариантах английского языка, британском и американском, в аутентичном исполнении в контексте художественного фильма.

Цель работы состоит в изучении восприятия аутентичной британской и американской интонации в контексте художественного фильма.

Данная цель предполагает решение следующей **задачи**: обосновать ведущую роль мелодических и темпоральных характеристик в идентификации речи актера по территориальному и гендерному признакам.

Материалом для анализа послужили видеоэпизоды из фильмов «Королева» (2006, производство Великобритании), «Гордость и предубеждение» (2005, производство Великобритании) и «Боец» (2010, производство США). Было отобрано по 4 видеоэпизода из каждого фильма, каждый продолжительностью 1 минута.

Американский фильм «Боец» (2010) режиссёра Дэвида О. Расселла основан на реальных событиях, истории двух братьев-боксёров – действующего и бывшего, – преодолевших глубокие личные драмы, сплотившись вокруг цели завоевания мирового чемпионского титула. Основными персонажами являются братья Микки Уорд и Дикки Эклунд в исполнении Марка Уолберга (Массачусетс, США) и Кристиана Бэйла (Уэльс, Великобритания).

«Гордость и предубеждение» – фильм 2005 года английского кинорежиссера Джо Райта, по мотивам одноименного романа Джэйн Остин. Исследовалась речь Элизабет Беннет, которую сыграла британская актриса Кира Найтли (Лондон), и Лидии Беннет, роль которой исполнила американская актриса Джена Мэлоун (Северная Калифорния).

Британский фильм «Королева» – биографический фильм 2006 года режиссера Стивена Фрирза. События картины описывают жизнь британской семьи в первые несколько дней после трагической гибели принцессы Дианы. Роль королевы Елизаветы в фильме исполнила Хелен Миррен, английская актриса, уроженка Лондона. Роль Филиппа сыграл американский киноактер Джеймс Оливер Кромвелл (Лос-Анджелес, США).

В основу методики изучения просодических особенностей британского и американского вариантов английского языка, как и в большинстве украинских и российских трудов по экспериментальной фонетике, был положен комплексный метод экспериментально-фонетического изучения интонации, разработанный Л. К. Цеплитисом [14], В. А. Васильевым [7], Л. В. Златоустовой [8], А. И. Багмут [3], Т. А. Бровченко, В. Г. Волошиным [5; 6].

Фонетическая система языка имеет многоуровневый характер (сегментный уровень, сверхсегментный уровень). Сверхсегментный уровень языка и речи представляет собой сложный комплекс составляющих его фонетических единиц: слог, акцентная структура слова, интонационная структура фразы и текста. Интонация как сверхсегментная характеристика звучащей речи включает в себя целый комплекс лингвистически релевантных изменений в высоте голосового тона, громкости произнесения, акцентной выделенности, ритмической и темпоральной организации и тембральной окрашенности голоса [23]. Каждый из указанных параметров интонации обладает сложными сверхсегментными внутрипараметровыми свойствами. Весь комплекс сверхсегментных характеристик речи, составляющий интонационную картину высказывания, накладывается на лексико-грамматическую канву последнего.

Из всех компонентов интонации наибольшее внимание уделялось мелодическому, а в мелодическом компоненте – системе терминальных тонов в силу их коммуникативной значимости [3; 13; 20].

Украинские и российские ученые [2; 3; 4; 11; 12] сочетают методы слухового (аудиторского) анализа с инструментальным (интонографическим или спектральным) анализом, благодаря чему воспринимаемые качества интонации рассматриваются с точки зрения их фонетической природы. Характерным является системный подход, при котором интонация определяется как единство мелодического, динамического, темпорального и тембрального компонентов, каждый из которых, в свою очередь, представляет собой системное образование [1].

Согласно выводам Т. И. Шевченко, сделанным на основании сопоставления мелодических характеристик в *RP* и социально-территориальных типах произношения, типологической чертой всех региональных типов произношения является сужение диапазона (причем за счет его верхней части); региональными чертами в мелодике являются ограниченность инвентаря мелодических средств, повышение частотности волнообразных и ровных шкал, восходяще-нисходящих, восходящих и ровных тонов [17].

Степень проявления региональных особенностей зависит от социального статуса говорящего, его профессиональной принадлежности, возраста, социально-культурного уровня в целом. Так, в частности, произнесение постепенно нисходящей шкалы требует высокой культуры владения голосом для расширения диапазона и достижения плавного изменения мелодики, в отличие от прерывистого контура волнообразной шкалы. Эти два типа контура представляют собой социо-культурную и народно-разговорную традиции в интонации английского языка [15].

Сведения по оценке индивидуальных темпоральных показателей весьма противоречивы. Хотя ускоренный темп, по данным психолингвистов, свидетельствует о высокой активности, динамизме и силе, с точки зрения «приятности» оценивается нормальный темп речи [22]. Исследования показывают, что наше мнение о говорящем зачастую зависит от скорости его речи: отмечается прямая связь между быстрым темпом речи и высокой компетентностью говорящего [18]. Напротив, люди, говорящие медленно, считаются тугодумами и характеризуются весьма негативно. Субъективный характер подобных суждений очевиден, потому что они не учитывают особенностей социального варьирования темпоральных характеристик.

Разумеется, каждый человек способен говорить быстрее или медленнее, чем обычно: ускорение темпа может свидетельствовать о радостном или возбужденном состоянии говорящего, и, напротив, замедление темпа зачастую связано со снижением эмоционального настроения. Вариативность темпа зависит, таким образом,

от эмоционального состояния говорящего в момент разговора, а также от личностного фактора, который может служить объяснением, почему носители одного и того же языка или диалекта в аналогичной ситуации используют разный темп речи.

Социальное и региональное, находясь в постоянном диалектическом единстве, в характеристиках отдельных групп говорящих сложным, опосредованным путем преломляются в интонации. Интонационный контур в совокупности своих мелодических и темпоральных характеристик представляет собой социокультурную, территориально и исторически обусловленную категорию.

В американском варианте английского языка установлена меньшая степень выделенности ударных слогов относительно безударных, в основном за счет долготных характеристик. Это существенно влияет на характер ритма, лишает его чеканности, свойственной ритму британского стандарта [17].

Специфическими признаками американской речевой культуры, в отличие от британской нормы, можно считать:

- преимущественное употребление сильноконечного контура, в котором слова с максимальной степенью акцентной выделенности с большей частотностью занимают финальную позицию;
- использование многовершинных синтагм, имеющих два или три слова максимальной степени акцентной выделенности, что соответствует волнообразному и скользящему движению мелодики;
- повышение роли длительности по отношению к мелодическому компоненту, которой является ведущим в британской просодической норме [9].

В американском варианте наблюдается большая предсказуемость дистрибуции фразовых ударений. В структурном плане отмечается сглаживание как межакцентных, так и внутриакцентных контрастов, особенно по темпоральным и динамическим характеристикам, что приближает американский ритм к слогосчитающему (английский вариант – тактосчитающий) и ослабляет редуцированность безударных слогов [2].

Американские фонетисты, Дж. Хартман и Г. Труби, пытаются опровергнуть стереотипное мнение о том, что на Юге люди говорят медленнее, чем в других регионах. Г. Труби демонстрировал своим студентам спектрограммы, доказывающие, что длительность гласных у южан не имеет отклонения от нормы, однако студенты отнеслись к его доказательствам скептически. Г. Труби считал, что причиной этого является качество гласных, в частности дифтонгизация, которая создает эффект растянутости звуков. Дж. Хартман высказывает мнение, что эффект замедленной речи следует отнести к удлинению пауз, а не к собственной длительности звуков. При этом оба фонетиста подчеркивают роль индивидуальности, неповторимости каждой личности: удлинение пауз, например, может быть у одного южанина, но отсутствовать у другого.

Различия в просодических характеристиках мужчин и женщин наблюдаются в области мелодики, высотного диапазона и темпоральных характеристик. Так, например, имеется существенное различие в частотности употребления нисходящих тонов. Женщины значительно опережают мужчин в общей тенденции к увеличению числа нисходящих тонов. Тональный уровень в речи английских женщин выше, но диапазон, тем не менее, более узкий, чем у мужчин. Тоны, как и весь мелодический контур, реализуются у женщин в относительно узком диапазоне, поэтому они уступают мужчинам в крутизне тонов. Темп и паузация у мужчин и женщин различаются тем, что женщины несколько ускоряют темп за счет укорачивания пауз и синтагм. Количество пауз и синтагм в тексте у женщин увеличивается, но общая их длительность меньше, чем у мужчин, поэтому женщины прочитывают один и тот же текст быстрее, в более ускоренном темпе, чем мужчины [16].

В интонационном плане у британских женщин отмечается тенденция к употреблению восходящих тонов; хотя некоторые индивидуумы в женской группе испытуемых тяготеют к реализации нисходящих тонов, характерных для интонации мужчин, а часть – к реализации регионально-окрашенных тонов [21].

В аудиторском эксперименте участвовали две группы аудиторы: 1) аудиторы-эксперты, родным языком которых являлся английский, и 2) аудиторы-филологи, владеющие английским языком как иностранным. Перед проведением аудиторского эксперимента аудиторов ознакомили с процедурой анализа, картами аудиторского анализа и порядком их заполнения. Непосредственно перед проведением аудиторского эксперимента разъяснялась задача, поставленная перед аудиторами.

Материал, предложенный аудиторами, представлял собой видеозаписи из фильмов «Боец», «Гордость и предубеждение» и «Королева», в которых могли проявиться различные особенности просодического плана, поскольку мелодика речи, ударение, ритм и темп, как просодические компоненты, могут служить показателями социально-территориального типа произношения [17].

В последующем этапе аудиторского анализа принимали участие десять аудиторов, имеющих высшее филологическое образование, в том числе аспиранты факультета РГФ, специализирующиеся в области фонетики. Все аудиторы изучали язык как специальность и владели английским языком как иностранным. Материал для второго этапа аудиторского анализа также представлял собой видеозаписи из вышеперечисленных фильмов.

Аудиторам было предложено определить:

- 1) направление тона в синтагме;
- 2) характер мелодического диапазона (широкий, средний, узкий);
- 3) темп речи в синтагмах.

В основу классификации шкал положено общее направление движения тона в шкале: нисходящее, восходящее или ровное.

В мелодике ударных слогов ядерной части просодического контура были выделены:

- 1) простые тоны – нисходящие, восходящие или ровные;
- 2) сложные тоны – нисходяще-восходящие и восходяще-нисходящие.

Результаты аудиторского анализа по территориальному признаку.

В Таблице 1 представлена территориальная принадлежность актеров, чья речь была отобрана для анализа.

Таблица 1

Актеры	
мужчины	женщины
американцы	
Марк Уолберг (Массачусетс, США)	Джена Мэлоун (Северная Калифорния)
Джеймс Оливер Кромвелл (Лос-Анджелес, США)	
британцы	
Кристиан Бэйл (Уэльс, Великобритания)	Кира Найтли (Лондон)
	Хелен Миррен (Лондон)

Марк Уолберг.

В речи данного актера аудиторы определили узкий мелодический диапазон, ровное движение тона в синтагме, быстрый темп речи и восходяще-нисходящий терминальный тон.

Кристиан Бэйл.

В речи британского актера, исполняющего роль американца, южанина, аудиторы определили широкий мелодический диапазон, восходящее движение тона в синтагме, медленный темп речи и частотность низкого нисходящего терминального тона, что позволяет нам предположить, что принадлежность человека к определенной социальной группе непосредственным образом влияет на формирование его речевого репертуара – набор интонационных средств, из которых говорящий осуществляет выбор в соответствии с ситуацией общения.

Джеймс Оливер Кромвелл, американский актер, исполняющий роль принца Филиппа.

В речи данного актера преобладает узкий мелодический диапазон, нисходящее движение тона в синтагме, замедленный темп речи и низкий нисходящий терминальный тон.

Джена Мэлоун.

Американская актриса демонстрирует узкий мелодический диапазон, восходящее движение тона в синтагме, быстрый темп речи и высокий восходящий терминальный тон, что, с одной стороны, объясняется ситуацией общения, а с другой стороны, показывает, что актриса демонстрирует в речи набор интонационных средств, характерных для речи британцев.

Кира Найтли.

Британка, исполняющая роль английской аристократки, демонстрирует в речи средний мелодический диапазон, частое использование ровного тона в синтагме, средний темп речи и низкий терминальный тон.

Хелен Миррен.

В речи британской актрисы преобладает средний мелодический диапазон, ровное движение тона в синтагме, средний темп речи и ровный терминальный тон. На наш взгляд, такой набор просодических средств характерен для той роли, которую исполняет актриса в фильме – роль королевы Великобритании, чья речь размеренна, дикция четкая, голос уверенный, паузы максимально выразительны. Подобная организация речи отражает специфику профессиональной деятельности актера, требует «гибкости», адаптации речевого поведения к требованиям речи.

Результаты анализа выявили вариативность некоторых просодических характеристик речи в зависимости от гендерной принадлежности говорящего. Это, в первую очередь, относится к характеру мелодического диапазона в синтагме. В отличие от мужчин, женщины демонстрируют более широкий диапазон. Самый широкий диапазон в мужской группе демонстрирует представитель Уэльса актер Кристиан Бэйл; средний диапазон отмечен у актрис из Лондона. У американских актеров наблюдается сужение диапазона, самый узкий диапазон речи отмечен у актрисы Джены Мэлоун.

Анализ направления движения тона в синтагме выявил наметившиеся тенденции расширения и сужения диапазона. В отличие от мужчин, женщины демонстрируют более широкий диапазон. Почти у всех британских актеров в мелодическом контуре преобладает нисходящее движение основного тона, что считается общеанглийской характеристикой интонации.

Следующей просодической характеристикой, рассмотренной в ходе аудиторского анализа, стал темп речи. В большинстве женских региональных групп отмечено ускорение темпа речи относительно мужской речи. Так, например, актеры американцы демонстрируют быстрый темп речи, британец – средний темп речи, в то время как у женщин отмечен быстрый темп.

Таким образом, результаты проведенного исследования позволяют нам заключить, что интонация является важнейшим механизмом реализации и дифференциации речи актеров, представителей британского и американского вариантов английского языка. Среди интонационных признаков, наиболее четко дифференцирующих речь испытуемых, выделяются направление движения тона в синтагме, диапазон голоса и темп речи. Большое значение в реализации признаков территориальной принадлежности актера играет диапазон речи, который варьируется от широкого в речи актеров-американцев к узкому и суженному в речи актеров-британцев.

Проведенное исследование интонационных средств, участвующих в идентификации территориальной принадлежности говорящего, позволяет утверждать, что актерская речь – это особый вид коммуникации, который характеризуется собственной интонационной структурой, зависящей от ситуации общения.

Список литературы

1. Антипова А. М. Система речевой интонации. М.: Высшая школа, 1979. 131 с.
2. Бабушкина Е. А. Территориальная вариативность просодии английской речи в США (экспериментально-фонетическое исследование речевого континуума по оси север – юг): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2000. 19 с.
3. Багмут А. І., Борисюк І. В., Олійник Г. П. Інтонація як засіб мовної комунікації. К.: Наукова думка, 1980. 125 с.
4. Багмут А. І., Бровченко Т. А., Борисюк І. В., Олійник Г. П. Інтонаційна виразність звукового мовлення засобів масової інформації. Київ: Наукова думка, 1994. 190 с.
5. Бровченко Т. А., Волошин В. Г. Методические указания по математической обработке и анализу результатов фонетического эксперимента. Одесса: ОГУ, 1986. 48 с.
6. Бровченко Т. А., Волошин В. Г. Обобщенный интонационный контур как форма изображения речевого сигнала // Тезисы докладов на Всесоюзной школе-семинаре АРСО-13 (г. Новосибирск, 23-28 июля 1984 г.). Новосибирск, 1984. С. 15-17.
7. Васильев В. А. Учебное пособие по организации, проведению и анализу итогов экспериментального исследования по фонетике английского языка. М.: МГПИИЯ им. М. Горького, 1976. 74 с.
8. Златоустова Л. В. Интонация и просодия в организации текста // Звучащий текст. М.: ИНИОН АН СССР, 1983. С. 78-80.
9. Красильникова Е. М. Особенности просодического оформления информационных сообщений в американском варианте английского языка. Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2004. С. 374-378.
10. Мурзинова И. А. Оценка поведения лингвокультурного типажа «Британская Королева» в индивидуальном сознании // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2008. № 2. С. 75-79.
11. Савина И. М. Просодический компонент культуры речи в британском варианте английского языка (экспериментально-фонетическое исследование на материале квазиспонтанной монологической речи): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1999. 24 с.
12. Скуланова Г. М. Региональная вариативность интонации (экспериментально-фонетическое исследование на материале англ. языка в Шотландии): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1987. 22 с.
13. Торсуева И. Г. Современная проблематика интонационных исследований // Вопросы языкознания. 1984. № 1. С. 116-126.
14. Цеплитес Л. К. Анализ речевой интонации. Рига: Зинатне, 1975. 270 с.
15. Шевченко Т. И. Взаимодействие социального и индивидуального в мелодике речи // Сб. науч. трудов МГПИИЯ им. М. Горького. М.: МГПИИЯ М. Горького, 1985. Вып. 248. С. 96-105.
16. Шевченко Т. И. Социальная вариативность английской интонации: учебное пособие. М.: МГПИИЯ им. М. Горького, 1986. 122 с.
17. Шевченко Т. И. Социальная дифференциация английского произношения. М.: Высшая Школа, 1990. 144 с.
18. Giles H. Speech Tempo // The Oxford International Encyclopedia of Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 1992. 655 p.
19. Labov W. Studies in Sociolinguistics by William Labov. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2001. 324 p.
20. О'Соннор J. D. Phonetics. London: Penguin Books, 1991. 320 p.
21. Pellowe J., Jones V. On Intonation Variability in Tynesyde Speech // Sociolinguistic Patterns in British English / ed. P. Trudgill. London: E. Arnold, 1978. P. 101-121.
22. Scherer K. R. Personality Markers in Speech // Social Markers in Speech / eds. K. R. Scherer, H. Giles. Cambridge: Cambridge University Press, 1979. P. 147-210.
23. Vishnevskaya G. M., Levina T. V. English Suprasegmental Phonetics. Ivanovo, 2007. 140 p.

**VARIABILITY OF INTONATIONAL MEANS INVOLVED
IN SPEAKER'S TERRITORIAL BELONGING IDENTIFICATION**

Tikhonina Svetlana Ivanovna

Odessa National University named after I. I. Mechnikov, Ukraine

tilcy@rambler.ru

The author studies the intonational features of actor's speech in two variants of the English language, British and American, in authentic performance in the context of a feature film, considers the melodic and temporal components of intonation, the nomenclature of tones and scales involved in speakers' territorial belonging identification, and of all the components of intonation pays special attention to the melodic component, and in the melodic component – to the system of terminal tones owing to their communicative significance.

Key words and phrases: intonational features; territorial belonging; tone; scale; actor's speech; authentic performance.